

## Vertreibung der Völker Kenaans

1 כִּי יָבִיֵאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ

Denn JHW, dein Elohe wird dich bringen hin zu dem Land,  
in das du dort hineingehst, um es in Besitz zu nehmen

וְנָשַׁל גּוֹיִם-רַבִּים מִפְּנֶיךָ תַּחְתִּי וְהַגְרָנְשִׁי וְהָאֱמֹרִי  
Und vertreiben viele Völker weg von deinem Angesicht:

Die Chititter, Girgaschiter und die Emoriter

וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שְׁבַע־גוֹיִם

Die Kenaaniter, die Perisiter, die Chiwitter, die Jebusiter,  
7 Völker

רַבִּים וְעֲצוּמִים מִמֶּנִּי:

größer und mächtiger als du

2 וְנָתַנְּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם

Und JHWH, dein Elohe gibt sie hin  
vor deinem Angesicht und du schlägst sie,

הַחֲרַם תַּחְרִים אֹתָם

der Bann, du sollst sie bannen

לֹא-תִכְרַת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תִחַנֵּם:

Nicht sollst du schließen einen Bund mit ihnen,  
und nicht sollst du ihnen gnädig sein

3 וְלֹא תִתְחַתֵּן בָּם בִּתְּךָ לֹא-תִתֵּן לְבָנוֹ

Und nicht sollst du dich mit ihnen verschwägern,  
deine Tochter, nicht sollst du geben ihrem Sohn

וּבִתּוֹ לֹא-תִקַּח לְבָנֶיךָ:

und seine Tochter nicht soll nehmen dein Sohn

4 כִּי-יִסֹר אֶת-בְּנֶיךָ מֵאִחֶרֶי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים

Denn dein Sohn wird entzogen, weg von mir nach,  
und dient anderen Elohim

וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְהִשְׁמִידָךְ מִתָּר:

Und der Zorn JHWHs entbrennt bei euch und  
dich eilends vernichten

5 כִּי-אִם-כָּה תַעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֵיהֶם תִּתְּצוּ וּמִצְבֹּתָם תִּשְׁבְּרוּ

Es sei denn, jetzt sollst du tun ihnen weg von ihren Opfern sollst du  
und ihre Steinmale sollst du zerbrechen

וְאִשִּׁירֵיהֶם תִּגְדַּעוּן וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרַפּוּן בָּאֵשׁ:

und ihre Kultzeichen sollst du zerschmettern,  
und ihre Götzenbilder sollst du verbrennen im Feuer

Israel, ein heiliges Volk

6 כִּי עַם קָדוֹשׁ אָתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

Denn ein heiliges Volk bist du für JHWH, deinem Elohe  
בְּךָ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכָּל הָעַמִּים  
mit dir, hat erwählt JHWH, dein Elohe, für sich zum Volk  
ein Eigentum aus all den Völkern  
אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ:  
die auf dem Angesicht der Erde sind

7 לֹא מִרְבֹּכֶם מִכָּל-הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בְּכֶם וַיִּבְחַר בְּכֶם

Nicht von eurem zahlreich sein, von den ganzen Völkern ,  
hat Lust gehabt JHWH an euch und erwählte euch  
כִּי-אַתֶּם הַמְעַט מִכָּל-הָעַמִּים:  
Denn ihr seid die wenigen von all den Völkern

8 כִּי מְאֹהֲבָת יְהוָה אֶתְכֶם וּמְשֹׁמְרוֹ אֶת-הַשְּׁבָעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתִּיכֶם

Denn liebend ist JHWH euch und bewahrend seinen Schwur,  
den geschworen hat euren Vätern  
הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיַד חֲזָקָה וַיַּפְדֶּךָ מִבֵּית עֲבָדִים  
hinausgeführt hat JHWH euch mit starker Hand  
und befreite dich aus dem Sklavenhaus  
מִיַּד פַּרְעֹה מִלֶּךְ-מִצְרָיִם:  
aus der Hand des Pharaos, des Königs von Mizraims

9 וַיֵּדַעְתָּ כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן

Und du hast erkannt, daß JHWH, dein Elohe ist der Elohim,  
der El des Zuverlässigen  
שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֹד לְאַהֲבָיו וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתָו לְאַלְף הָדוֹר:  
bewahrend den Bund der Liebe den ihn liebende  
und den bewahrenden seiner Anordnungen für 1000 Generationen

10 וּמְשַׁלֵּם לְשֹׂנְאָיו אֶל-פְּנָיו לְהֶאֱבִדוֹ

und zurückgebend den ihn hassenden hin in seinem Angesicht,  
um ihn zu vernichten  
לֹא יֵאָחֵר לְשֹׂנְאוֹ אֶל-פְּנָיו יִשְׁלֶם-לוֹ:  
Nicht wird er sich versäumen, den ihn zu hassen,  
hin in sein Angesicht, wird er es ihm zurückgeben

11 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים  
 Du bewahrst die Anordnung, die Gebote und die Rechtsvorschriften  
 אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:  
 Die ich dir anordne heute, um sie zu tun

JHWH steht zu seinem Volk

12 וְהָיָה עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְשָׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם  
 Und es geschieht, dafür daß ihr hört auf diese Rechtsvorschriften  
 und sie bewahrt und sie tut  
 וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֻסֵּד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךָ:  
 bewahrt für dich JHWH, dein Elohe, den Bund der Liebe,  
 den er geschworen hat deinen Vätern

13 וְאַהֲבִיךָ וּבִרְכָךָ וְהִרְבִּיךָ וּבִרְכָךָ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־אֲדָמָתְךָ דְגָנְךָ  
 Dich lieben, dich segnen, dich vermehren, und segnen die Frucht deines Leibes,  
 und die Frucht deines Landes, deines Getreides,  
 וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ שְׁגֵר־אֲלֻפֶיךָ וְעִשְׂתָּרֶת צֹאנְךָ עַל הָאָדָמָה  
 Deinen Wein, dein frisches Öl und den Nachwuchs deiner Rinder  
 und die Frucht deines Kleinviehs auf dem Land  
 אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךָ לָתֶת לְךָ:  
 das er geschworen deinen Vätern zu geben dir.

14 בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים  
 Gesegnet sollst du sein vor allen Völkern  
 לֹא־יִהְיֶה בְּךָ עֲקָר וְעִקְרָה וּבִבְהֵמָתֶךָ:  
 Nicht wird sein bei dir ein Unfruchtbarer  
 und eine Unfruchtbare und bei deinem Vieh

15 וְהִסֵּיר יְהוָה מִמֶּנְךָ כָּל־חֲלֵי וְכָל־מִדּוּי מִצְרַיִם הָרָעִים  
 JHWH nimmt weg von dir alles Leid, all die schlimmen Krankheiten Mizraims  
 אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יִשְׂמֹם בְּךָ וּנְתַנֶּם בְּכָל־שְׁנֵאֵיךָ:  
 Die du wahrgenommen hast, nicht wird sie legen auf dich,  
 und sie legen auf alle die dich hassenden

16 וְאַכְלֵתָ אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ  
 Du verzehrst all die Völker, die JHWH; dein Elohe gebend dir  
 לֹא־תַחַס עֵינֶיךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־מוֹקֵשׁ הוּא לְךָ:  
 Nicht soll Mitleid haben dein Auge wegen ihnen, nicht sollst du dienen ihren Elohim,  
 denn ein Fallstrick ist dies für dich

17 כִּי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי  
 Wenn du wirst sagen in deinem Herzen: Zahlreich diese Völker vor mir  
 אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם:  
 Nicht vermag ich sie zu vertreiben

18 לֹא תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 Nicht sollst du dich fürchten vor ihnen. Eingedenk sein,  
 du sollst eingedenk sein dessen, was getan JHWH dein Elohe  
 לְפָרְעָה וּלְכָל-מִצְרָיִם:  
 dem Pharao und ganz Mizraim

19 הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֹתוֹת וְהַמִּפְתִּים וְתִגֵּד הַתְּזֻקָה  
 Die großen Prüfungen, die deine Augen gesehen haben,  
 die Zeichen, Wunder, und die starke Hand  
 וְתִזְרַע תְּנַטְיָהּ אֲשֶׁר הוֹצֵאָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 den ausgestreckten Arm, mit dem dich herausführend JHWH, dein Elohe  
 כִּן-יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל-תַּעֲמִים אֲשֶׁר-אַתָּה יֵרָא מִפְּנֵיהֶם:  
 So wird tun JHWH, dein Elohe, allen Völkern,  
 da du dich fürchtest, vor ihrem Angesicht

20 וְגַם אֶת-תְּצַרְעָה יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם  
 Und auch die Hornisse wird senden JHWH, dein Elohe bei ihnen  
 עַד-אֲבֹד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפְּנֵיךָ:  
 bis umgekommen die Übrigbleibenden und die sich verbergenden  
 vor deinem Angesicht

21 לֹא תִעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם  
 Nicht sollst du erschrecken vor ihrem Angesicht,  
 כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא:  
 Denn JHWH, dein Elohe ist in deiner Mitte,  
 der große und furchtbare El

22 וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֵיךָ מְעַט מְעַט  
 Und JHWH, dein Elohe, der große El vertreibt diese Völker  
 allmählich vor deinem Angesicht  
 לֹא תוּכַל כָּל־תַּתֵּם מְהֵרָה כִּן-תִּרְבֶּה עֲלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה:  
 Nicht sollst du vermögen alle schnell, damit nicht sich vermehren  
 wegen dir die Tiere des Feldes

23 וּנְתַנֶּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ  
 Und JHWH, dein Elohe gibt sie vor dir hin

וְהָמָם מִהוֹמָה גְדֹלָה עַד הַשְּׁמָדָם:

und in große Verwirrung stürzen bis zu ihrem vernichtet werden

24 וְנָתַן מְלֻכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהָאֲבָדְתָּ אֶת־שְׁמֵם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם

Und gib ihre Könige in deine Hand,

und du vernichtest ihre Namen unter dem Himmel

לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הַשְּׁמָדְךָ אֹתָם:

Nicht wird standhalten ein Mensch vor deinem Angesicht,

bis du sie vernichtet hast

25 פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרֹפֶנּוּ בָאֵשׁ

Die Götzenbilder ihrer Elohim sollst du verbrennen im Feuer

לֹא־תִחְמַד׃ כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלִקְחֹתָ לָךְ׃

nicht sollst du begehren Silber und Gold bei ihnen,

und nimmst es für dich

כִּן תִּתְקַשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא:

Damit nicht du dich verstrickst durch sie,

denn sie ein Greuel JHWHs, deines Elohes ist dies

26 וְלֹא־תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל־בֵּיתְךָ וְהָיִיתָ תָרֵם כְּמֵהוּ

Und nicht sollst du bringen Greuel in dein Haus,

und ist dir ein Verbanntes wie sie

שִׂקָץ תִּשְׂקָצְנֶנּוּ וְתִעַב תִּתְעַבְנֶנּוּ כִּי־תָרֵם הוּא:

Verabscheuen, du sollst es verabscheuen und verabscheuen,

du sollst sie verabscheuen, denn ein Greuel ist dies